



Bando n. 5/2020

Prot. n. 403 del 18/02/2020

AVVISO PUBBLICO DI SELEZIONE PER IL CONFERIMENTO DI UN INCARICO DI LAVORO AUTONOMO DA ATTIVARE PER LE ESIGENZE DELLA FACOLTÀ DI MEDICINA E PSICOLOGIA DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA "LA SAPIENZA"

IL PRESIDE

Visto l'art. 7, comma 6, del D. Lgs. 30 marzo 2001, n. 165 (e sue successive modificazioni ed integrazioni);

Visto l'art. 18, comma 1, lett. b) e c) della Legge 30 dicembre 2010, n. 240;

Visto il D.Lgs 75/2017;

Visto il Regolamento per il conferimento di incarichi individuali di lavoro autonomo a soggetti esterni all'Ateneo in vigore presso l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza";

Visto il D.Lgs. 33/2013;

Considerato che dalla verifica preliminare prot. 3469/2019 non sono emerse disponibilità allo svolgimento delle prestazioni richieste per inesistenza delle specifiche competenze professionali e/o per coincidenza e indifferibilità di altri impegni di lavoro per far fronte alle esigenze rappresentate dalla Facoltà di Medicina e Psicologia;

Considerata l'impossibilità oggettiva di utilizzare le risorse umane disponibili all'interno dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza", prot. 3529/2019;

Vista la delibera della Giunta della Facoltà di Medicina e Psicologia del 18/12/2019 con cui è stata approvata l'attivazione della presente procedura di valutazione comparativa;

Vista la copertura economico-finanziaria sui fondi corsi Internazionali e residuo Conto terzi Facoltà;

Verificata la regolarità amministrativo-contabile della procedura da parte del Responsabile Amministrativo Delegato della Facoltà;

E' INDETTA

una procedura di valutazione per titoli e colloquio per il conferimento di un incarico di lavoro autonomo per lo svolgimento *dell'attività di Traduzione e revisione di materiale didattico e scientifico per i corsi di laurea della Facoltà (Studenti e Docenti), con particolare riguardo ai corsi internazionale (Nursing, Cognitive Neuroscience e Clinical Psychosexology); traduzione per il Corso in Nursing di documentazione divulgativa e amministrativa da fornire per le esigenze della segreteria didattica e della Presidenza del CdL per le attività di pre-iscrizione degli Studenti al corso, incluso quella inerente il sito in Inglese del CdL.*

Articolo 1

La presente procedura di valutazione comparativa è intesa a selezionare un soggetto disponibile a stipulare un contratto di diritto privato per il conferimento di un incarico di lavoro autonomo occasionale per lo svolgimento della seguente attività:

Traduzione e revisione di materiale didattico e scientifico per i corsi di laurea della Facoltà (Studenti e Docenti), con particolare riguardo ai corsi internazionale (Nursing, Cognitive Neuroscience e Clinical Psychosexology); traduzione per il Corso in Nursing di documentazione divulgativa e amministrativa da fornire per le esigenze della segreteria



didattica e della Presidenza del CdL per le attività di pre-iscrizione degli Studenti al corso, incluso quella inerente il sito in Inglese del CdL.

Articolo 2

L'attività oggetto dell'incarico avrà la durata di 12 mesi dalla stipula del contratto.
L'incarico prevede un corrispettivo complessivo pari ad €. 14.052,40 lordo sia delle ritenute fiscali, previdenziali e assistenziali a carico del collaboratore e dell'eventuale Imposta sul Valore Aggiunto.

Articolo 3

L'incarico sarà espletato dal soggetto selezionato in piena autonomia senza vincoli di subordinazione e con esclusione di ogni forma di eterodirezione da parte del Committente.

Articolo 4

I requisiti di ammissione alla presente procedura di valutazione comparativa sono:

- Laurea Magistrale; (specificare titolo e voto di laurea)
- perfetta conoscenza della lingua inglese ed italiana (elenco certificazioni lingua inglese e indicazione del livello)
- documentata esperienza di traduttore italiano/inglese (elenco dettagliato con specifica periodi)

alternativamente il candidato può essere un traduttore professionista con comprovata esperienza pluriennale nella traduzione italiano/inglese in ambito universitario o di testi accreditati.

Alla presente procedura non possono partecipare coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente alla Facoltà di Medicina e Psicologia ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

Alla presente procedura non possono, altresì, partecipare i dipendenti dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza".

Gli incarichi non possono essere conferiti a:

- soggetti che si trovino in situazione, anche potenziale, di conflitto d'interesse con l'Università "La Sapienza";
- soggetti che siano stati condannati, anche con sentenza non passata in giudicato, per uno dei reati previsti dal capo I del titolo II del libro secondo del codice penale e/o per reati per i quali è previsto l'arresto obbligatorio in flagranza ai sensi dell'art. 380 c.p.p.;
- in tutti gli altri casi previsti dalla legge.

Articolo 5

Il punteggio, fino a 100 punti, sarà ripartito fino a 40 punti per i titoli e 60 per colloquio nel seguente modo:

Titoli:

20 punti per titolo universitario;

10 punti per esperienza nella attività di traduttore

10 punti in qualità di madre lingua o titoli e esperienza per l'insegnamento della lingua inglese



Colloquio:

60 punti verifica della conoscenza della lingua inglese

Articolo 6

La domanda di partecipazione, redatta in carta libera secondo il fac-simile Modulo domanda e sottoscritta in originale dal candidato, dovrà pervenire **entro e non oltre il 09/03/2020 pena l'esclusione** dalla procedura comparativa nei seguenti modi:

1) all'indirizzo PEC presidenzamedepsi@cert.uniroma1.it, **N.B.: il sistema accetta solo ed esclusivamente mail generate da posta certificata.**

Nell'oggetto dell'e-mail il candidato dovrà indicare la seguente dicitura: **Selezione Bando n. 5/2020 Traduttore Mater. Did. Scient. CdL Fac. e Corsi Internaz.**

- **spedizione mediante servizio postale di Stato con raccomandata A/R o agenzie di recapito autorizzate:** in plico chiuso e firmato sui lembi di chiusura. Il plico, indirizzato al Preside della Facoltà di Medicina e Psicologia via dei Marsi, 78 – 00185 Roma dovrà recare, su un unico lato gli indirizzi del destinatario, del mittente e, ben visibile, la dicitura: **Selezione Bando n. 5/2020 Traduttore Mater. Did. Scient. CdL Fac. e Corsi Internaz.**

- **consegna a mano:** in plico chiuso e firmato sui lembi di chiusura. Il plico dovrà recare, su un unico lato gli indirizzi del destinatario, del mittente e, ben visibile, la dicitura: **Selezione Bando n. 5/2020 Traduttore Mater. Did. Scient. CdL Fac. e Corsi Internaz.** presso la Presidenza della Facoltà – via dei Marsi, 78 - Roma, nei giorni di ricevimento (dal Lun. al Ven. dalle ore 10.00 alle ore 12.00).

NON SARANNO AMMESSI PLICHI RECAPITATI OLTRE IL TERMINE SU INDICATO.

Alla domanda dovranno essere allegati la dichiarazione dei titoli di studio posseduti, il curriculum e qualsiasi altra documentazione si ritenga utile.

Ai sensi delle modifiche introdotte con l'art. 15, comma1, della legge 183/2011, alla disciplina dei certificati e delle dichiarazioni sostitutive contenute nel D.P.R. 445/2000, le Pubbliche Amministrazioni non possono più richiedere né accettare atti o certificati contenenti informazioni già in possesso della P.A. pertanto, i titoli che il candidato intende presentare, ai fini della valutazione comparativa, devono essere dichiarati dai candidati nella domanda, a pena di non valutazione; i titoli non rilasciati da altra pubblica amministrazione italiana possono essere prodotti in allegato alla domanda di partecipazione in originale ovvero in copia dichiarata conforme all'originale mediante dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, ai sensi dell'art. 47 del DPR 28.12.2000.

Articolo 7

La Commissione di valutazione viene nominata con delibera della Giunta di Facoltà ed è formata da n. 3 componenti, di cui uno con funzioni di Presidente e due esperti nelle materie attinenti alla professionalità richiesta. La Commissione procede alla valutazione secondo quanto indicato nel presente bando. L'esito della valutazione dei titoli verrà reso pubblico sul sito web della Facoltà e sul portale della Trasparenza di Ateneo e i candidati idonei a partecipare al colloquio riceveranno apposita email all'indirizzo indicato nella domanda di partecipazione.

La Commissione formula la graduatoria di merito secondo l'ordine decrescente del punteggio attribuito ai candidati. In caso di parità di punteggio, l'incarico verrà affidato al soggetto anagraficamente più giovane.



Il Preside approva la graduatoria di merito che sarà pubblicata sul sito web della Facoltà e sul portale della Trasparenza di Ateneo

Articolo 8

I candidati risultati vincitori saranno invitati alla stipula di un contratto di collaborazione. La mancata presentazione sarà intesa come rinuncia alla stipula del contratto.

Ai sensi dell'art. 15 del D. Lgs. 14 marzo 2013, n. 33 il candidato risultato vincitore dovrà presentare alla Facoltà di Medicina e Psicologia:

- a) una versione del suo *curriculum vitae*, redatta in modo da garantire la conformità del medesimo a quanto prescritto dall'art. 4 del Codice in materia di protezione dei dati personali e dall'art. 26 del D. Lgs. 14 marzo 2013, n. 33, al fine della pubblicazione, e contrassegnando tale *curriculum* per la destinazione "ai fini della pubblicazione";
- b) i dati relativi allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione o lo svolgimento di attività professionali;
- c) una dichiarazione attestante l'insussistenza di condizioni, anche potenziali, di conflitto di interessi con Sapienza Università di Roma.

La presentazione della documentazione di cui alle lettere a), b) e c) è condizione per l'acquisizione di efficacia del contratto e per la liquidazione dei relativi compensi.

Articolo 9

Ai sensi del regolamento europeo n. 679/2016, i dati personali forniti dai candidati con la domanda di partecipazione sono raccolti presso la Facoltà di Medicina e Psicologia per le finalità di gestione della selezione e trattati anche presso banche date automatizzate, opportunamente predisposte in sicurezza, per le finalità di gestione del contratto.

Con la sottoscrizione dell'incarico il prestatore s'impegna a garantire il riserbo sui dati e sulle informazioni acquisite a qualunque titolo, a non divulgarli a terzi se non su esplicita autorizzazione della Facoltà di Medicina e Psicologia e a utilizzarli esclusivamente nell'ambito delle attività oggetto del contratto.

Il presente bando di selezione sarà inserito sul proprio sito web e sul portale della Trasparenza di Ateneo dal 18/02/2020.

Articolo 10

Responsabile del procedimento oggetto del presente bando è la dr.ssa Domenica Pugliese (domenica.pugliese@uniroma1.it via dei Marsi, 78 – Roma)

Roma, 18/02/2020

IL PRESIDE DELLA FACOLTA'
(F.to) Prof. Fabio Lucidi

IL RAD DELLA FACOLTA'
(F.to) Dott.ssa Domenica Pugliese

Il presente documento è conforme all'originale conservato negli archivi della Facoltà di Medicina e Psicologia.

